



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

45

-е пленарное заседание

Среда, 3 ноября 1999 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Тео-Бен Гурираб (Намибия)

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Пункт 15 повестки дня (продолжение)

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

с) **Выборы пяти членов Международного Суда**

Меморандум Генерального секретаря (A/54/305)

Список кандидатов (A/54/306/Rev.1)

Биографические данные (A/54/307)

Председатель: Сегодня утром Генеральная Ассамблея проведет выборы пяти членов Международного Суда на девятилетний срок, начинающийся 6 февраля 2000 года. 5 февраля 2000 года истекает срок полномочий следующих судей: г-на Жильбера Гийома, г-жи Росалин Хиггинс, г-на Гонсало Парра-Арангурена, г-на Реймонда Рандзевы и г-на Кристофера Г. Виранантри.

В связи с проведением данных выборов я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на следующие положения.

Во-первых, в соответствии с резолюцией 264 (III) Генеральной Ассамблеи от 8 октября 1948 года государство, являющееся участником Статута Международного Суда, но не состоящее членом Организации Объединенных Наций, участвует в выборах членов Суда, проводимых Генеральной Ассамблеей, таким же образом, как и члены Организации Объединенных Наций. Поэтому в этом случае представитель Швейцарии может участвовать в выборах.

Во-вторых, я хотел бы подтвердить, что сейчас Совет Безопасности, независимо от Генеральной Ассамблеи, приступит к проведению выборов пяти членов Суда. Эта процедура соответствует статье 8 Статута Суда, которая предусматривает, что

"Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Суда независимо друг от друга".

В соответствии с этим результаты голосования в Генеральной Ассамблее будут переданы в Совет Безопасности лишь после того, как пять кандидатов наберут необходимое большинство голосов в Ассамблее.

И наконец, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на документы, относящиеся к выборам. Список кандидатов, выдвинутых национальными группами, содержится в документе A/54/306/Rev.1, которому предшествуют документ A/54/306 и переизданный документ A/54/306/Add.1. В этой связи делегаты могут обратить внимание, что документ A/54/306/Add.1 был переиздан 27 октября 1999 года по техническим причинам с тем, чтобы внести исправление и заменить "Соединенные Штаты Америки" на "Новая Зеландия". Таким образом, г-н Кристофер Г. Виранантри выдвинут национальной группой Новой Зеландии, а не национальной группой Соединенных Штатов Америки.

является участником Статута Суда, а именно Швейцария, т.е.

Я хотел бы информировать государства-члены о том, что на имя Секретариата поступила вербальная нота Постоянного представительства Демократической Республики Конго от 1 ноября 1999 года, в которой сообщается, что национальная группа этой страны приняла решение отозвать кандидатуру г-на Микуина-Лельеля Баланды. Поскольку кандидатура Микуина-Лельеля Баланды была выдвинута только национальной группой Демократической Республики Конго, он больше не является кандидатом и его имя вычеркнуто из бюллетеней для голосования.

Биографические данные кандидатов содержатся в документе A/54/307. Ассамблее также представлен меморандум Генерального секретаря, содержащийся в документе A/54/305, в котором приводится нынешний состав Суда и излагается процедура проведения выборов в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности.

Согласно пункту 1 статьи 10 Статута Суда, избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов как в Генеральной Ассамблее, так и в Совете Безопасности.

В соответствии со сложившейся в Организации Объединенных Наций практикой слова "абсолютное большинство" интерпретируются как большинство от общего числа избирателей, независимо от того, принимают ли они участие в голосовании или допущены к такому голосованию. В число избирателей в Генеральной Ассамблее входят все 188 государств-членов вместе с одним государством, не являющимся членом Ассамблеи, которое

всего 189 избирателей. Соответственно, для проведения сегодняшних выборов 95 голосов составляют абсолютное большинство в Генеральной Ассамблее.

Сейчас Ассамблея приступит к проведению тайного голосования. Если в первом голосовании число кандидатов, получивших абсолютное большинство, меньше пяти, то необходимо провести последующие голосования до тех пор, пока пять кандидатов не наберут необходимое большинство голосов. В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее 915-м заседании 16 ноября 1960 года, эти голосования будут носить неограниченный характер.

Я хотел бы напомнить представителям, что согласно правилу 88 правил процедуры Ассамблеи,

"После того, как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования".

Поэтому любые объявления, к примеру, касающиеся снятия кандидатур, должны быть сделаны до начала процесса голосования, т.е. до объявления о начале процесса голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с данной процедурой?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы приступим к процессу голосования. Начинается выдача избирательных бюллетеней.

Прошу представителей использовать лишь те избирательные бюллетени, которые сейчас выдаются. Только те кандидаты, чьи имена фигурируют в избирательных бюллетенях, имеют право быть избранными. Прошу представителей поставить в избирательных бюллетенях крестики слева от фамилий пяти кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса. Бюллетени, в которых будут отмечены более пяти фамилий, будут признаны недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, фамилии которых указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Ндри (Кот-д'Ивуар), г-н Сгуропулос (Греция), г-н Михут (Румыния), г-жа Смольчич (Уругвай) и г-н аль-Эсари (Йемен) исполняют обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 40 м. и возобновляется в 12 ч. 00 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	176
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	176
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	176
Требуемое абсолютное большинство голосов:	95

Число полученных голосов:

Г-жа Розалин Хиггинс (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	157
Г-н Гонсало Парра-Арангурен (Венесуэла)	156
Г-н Раймон Ранжева (Мадагаскар)	155
Г-н Жильбер Гийом (Франция)	152
Г-н Аун Шаукат Аль-Хасауна (Иордания)	132
Г-н Кристофер Грегори Виранантри (Шри-Ланка)	98

В результате только что завершившегося голосования более пяти кандидатов получили абсолютное большинство. Такая ситуация никогда ранее не возникала в Генеральной Ассамблее. Однако аналогичная ситуация возникала в нескольких предыдущих случаях в Совете Безопасности. В этой связи я хотел бы обратить внимание представителей на пункт 14 меморандума Генерального секретаря, содержащийся в документе A/54/305, который гласит:

"В Совете Безопасности имели место случаи, когда абсолютное большинство голосов в ходе одного и того же голосования получало большее, чем требовалось, число кандидатов. Практика, которой придерживался Совет, заключалась в проведении нового голосования по всем кандидатам, и Председатель Совета не

извещал о результатах голосования Председателя Генеральной Ассамблеи до тех пор, пока абсолютное большинство в Совете не получало лишь требуемое число кандидатов, и не более".

Поэтому я предлагаю, чтобы Ассамблея поступила аналогичным образом, как и Совет Безопасности, чтобы было проведено новое голосование.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этой процедурой?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с принятым решением мы приступаем к еще одному независимому голосованию для заполнения оставшихся пяти вакансий.

Мы начинаем процесс голосования. Сейчас будут выданы избирательные бюллетени.

Имеют право быть избранными все кандидаты, чьи имена фигурируют в избирательных бюллетенях. Я хотел бы вновь напомнить делегациям, что фамилии только пяти кандидатов должны быть помечены крестиками. Бюллетени, на которых будут помечены более пяти фамилий, будут считаться недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, фамилии которых указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Ндри (Кот-д'Ивуар), г-н Сгуропулос (Греция), г-н Михут (Румыния), г-жа Смольчич (Уругвай) и г-н аль-Эсари (Йемен) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 15 м. и возобновляется в 13 ч. 10 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	177
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	177
Число воздержавшихся:	0
Число участвующих в голосовании:	177
Требуемое абсолютное большинство голосов:	95
Число полученных голосов:	

Г-жа Розалин Хиггинс (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	162
Г-н Реймонд Рандзева (Мадагаскар)	159
Г-н Гонсало Парра-Арангурен (Венесуэла)	155
Г-н Жильбер Гийом (Франция)	152
Г-н Аун Шаукат Аль-Хасавнех (Иордания)	144
Г-н Кристофер Г. Виранантри (Шри-Ланка)	76

Следующие кандидаты получили абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее: г-н Аун Шаукат Аль-Хасавнех, г-н Жильбер Гийом, г-жа Розалин Хиггинс, г-н Гонсало Парра-Арангурен и г-н Реймонд Рандзева.

Я сообщил результаты голосования Председателю Совета Безопасности.

Я получил от Председателя Совета Безопасности письмо следующего содержания:

"Имею честь информировать Вас о том, что на 4059-м заседании Совета Безопасности, состоявшемся 3 ноября 1999 года, с целью избрания пяти членов Международного Суда на срок полномочий, начинающийся 6 февраля 2000 года, следующие кандидаты получили абсолютное большинство голосов: г-н Аун Шаукат Аль-Хасавнех, г-н Жильбер Гийом, г-жа Розалин Хиггинс, г-н Гонсало Парра-Арангурен и г-н Реймонд Рандзева".

В результате независимого голосования в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее следующие пять кандидатов получили абсолютное большинство голосов в обоих органах: г-н Аун Шаукат Аль-Хасавнех, г-н Жильбер Гийом, г-жа Розалин Хиггинс, г-н Гонсало Парра-Арангурен и г-н Реймонд Рандзева. Таким образом, они надлежащим образом избираются членами Международного Суда на девятилетний срок полномочий, начинающийся 6 февраля 2000 года. Я пользуюсь этой возможностью, чтобы от имени Ассамблеи поздравить их с избранием, а также поблагодарить счетчиков голосов за их помощь.

На этом мы завершили рассмотрение подпункта (с) пункта 15 повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 20 м.